



**ДОБРОВОЛЬНЫЕ ФОНДЫ, НАХОДЯЩИЕСЯ В ВЕДЕНИИ
ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ**

ОТЧЕТНОСТЬ

за год, закончившийся 31 декабря 1963 года,

и

ДОКЛАД РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДЕВЯТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 6С (A/5806/Add. 3)**

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОБРОВОЛЬНЫЕ ФОНДЫ, НАХОДЯЩИЕСЯ В ВЕДЕНИИ
ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ**

ОТЧЕТНОСТЬ

**за год, закончившийся 31 декабря 1963 года,
и
ДОКЛАД РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДЕВЯТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 6С (А/5806/Add. 3)**



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1964

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Препроводительное письмо	v
Доклад Ревизионной комиссии Генеральной Ассамблеи об отчетности добровольных фондов, находящихся в ведении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, за год, закончившийся 31 декабря 1963 года	1
Отчетность за год, закончившийся 31 декабря 1963 года	5
Ведомость I. Ведомость актива и пассива на 31 декабря 1963 года .	6
Ведомость II. Ведомость поступлений, расходов, излишков и остатков за год, закончившийся 31 декабря 1963 года	8
Таблицы:	
Таблица 1. Денежная наличность и инвестиции на 31 декабря 1963 года	10
Таблица 2. Ссудные операции	12
Таблица 3. Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в 1963 году — поступления . . .	13
Таблица 4. Чрезвычайный фонд — поступления и расходы	14
Специальные целевые фонды	
Таблица 5. Оказание помощи в Алжире — подробные данные о поступлениях	15
Таблица 6. Передача взносов — расходы	15
Таблица 7. Фонды ограниченного назначения — подробные данные о поступлениях	16
Таблица 8. Фонды ограниченного значения — поступления, расходы и остатки	18
Таблица 9. Компенсационный фонд — поступления и расходы . . .	22

Blank page

Page blanche

ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО

22 мая 1964 года

Милостивый государь,

Имею честь препроводить Вам финансовые ведомости добровольных фондов, находящихся в ведении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, по состоянию на 31 декабря 1963 года.

Помимо вышеупомянутых ведомостей имею честь представить доклад Ревизионной комиссии о ревизии отчетности вышеупомянутых фондов за 1963 год.

Примите и проч.

Л. ГЕТЦЕН
Председатель
Ревизионной комиссии

Председателю Генеральной Ассамблеи
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

ДОКЛАД РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ ОБ ОТЧЕТНОСТИ ДОБРОВОЛЬНЫХ ФОНДОВ, НАХОДЯЩИХСЯ В ВЕДЕНИИ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ, ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1963 ГОДА

1. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев представил для заверения Ревизионной комиссией следующие финансовые ведомости вместе с относящимися к ним таблицами:

- I. Ведомость актива и пассива на 31 декабря 1963 года.
- II. Ведомость поступлений, расходов, излишков и остатков за год, закончившийся 31 декабря 1963 года.
- III. Таблица 1. Денежная наличность и инвестиции на 31 декабря 1963 года.
- IV. Таблица 2. Ссудные операции за год, закончившийся 31 декабря 1963 года.
- V. Таблица 3. Поступления по программам Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в 1963 году.
- VI. Таблица 4. Поступления и расходы Чрезвычайного фонда.
- VII. Таблица 5. Подробные данные о поступлениях — оказание помощи в Алжире за год, закончившийся 31 декабря 1963 года.
- VIII. Таблица 6. Расходы — передача взносов за год, закончившийся 31 декабря 1963 года.
- IX. Таблица 7. Подробные данные о поступлениях по статье фондов ограниченного назначения за год, закончившийся 31 декабря 1963 года.
- X. Таблица 8. Поступления, расходы и остатки по статье фондов ограниченного назначения на 31 декабря 1963 года.
- XI. Таблица 9. Поступления и расходы по Компенсационному фонду.

2. Административные расходы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев составили за 1963 год 2 565 199,42 доллара. Из этой суммы Организации Объединенных Наций было уплачено одновременно 600 000 долл. в виде субсидии на покрытие административных расходов, и эта сумма была выделена из основной программы помощи на 1963 год.

3. Актив всех добровольных фондов, фондов ограниченного назначения и целевых фондов на 31 декабря 1963 г. составлял 32 070 917,63 доллара. Пассив составлял 29 323 194,08 доллара. Таким образом актив превышал пассив на 2 747 723,55 долл.; эта сумма распределяется следующим образом:

	<i>(в долл. США)</i>
Программы Верховного комиссара в 1963 году	1 265 879,19
Завершение основных проектов помощи	760 682,25
Чрезвычайный фонд	500 000,00
 <u>Специальные целевые фонды</u>	
Оказание помощи в Алжире	29 617,89
Передача взносов	51 735,95
Фонды ограниченного назначения	139 808,27
	2 747 723,55

4. Состояние проектов. Следующие цифры показывают финансовую сторону выполнения проектов по состоянию на 31 декабря 1963 года:

<i>Программы</i>	<i>Доля Верховного комиссара в обязательствах</i>	<i>Произведенные платежи</i>	<i>Непогашенные обязательства</i>
		<i>(в долл. США)</i>	
Программы Верховного комиссара в 1963 году . . .	4 868 847,52	2 315 397,57	2 553 449,95
Фонд помощи беженцам (1955—1958 гг.)	16 608 194,51	15 582 447,33	-
Программа Верховного комиссара в 1959—1960 гг.	16 665 880,57	14 037 314,28	1 339 593,77
Программа Верховного комиссара в 1961 году . . .	5 857 932,12	3 447 443,42	1 637 172,63
Программа Верховного комиссара в 1962 году . . .	4 354 104,96	3 037 732,60	1 281 222,65
Чрезвычайный фонд	499 660,44	386 060,44	113 600,00
Фонды ограниченного назначения	2 626 665,84	2 375 763,03	232 615,70

Примечание: Разница между цифрами в графе 2 и в графах 3 и 4 объясняется аннулированными суммами и поправками.

5. Общее состояние проектов, показанное Управлением Верховного комиссара на конец 1963 года, суммируется ниже:

Общее число проектов	2 116
Проекты, по которым еще не наступил срок представления финансовых отчетов	245
Финансовые отчеты, подлежащие представлению (или «не требующиеся»)	1 871
Представленные финансовые отчеты (или «не требующиеся»)	1 842
Финансовые отчеты, срок представления которых прошел	29

НЕИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ОСТАТКИ АВАНСОВ, ВЫДАННЫХ ДОБРОВОЛЬНЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ

6. Было отмечено, что остатки авансов, выданных учреждениям на выполнение проектов, в ряде случаев не были возвращены Верховному комиссару, как это требуется в соответствии с положениями соглашений. В одном случае учреждению было выдано авансом 780 000 австр.шилл., и из этой суммы 624 000 шилл. подлежали возвращению Верховному комиссару ввиду сокращения объема проекта согласно измененному соглашению. Однако, поскольку это учреждение не было в состоянии вернуть всю сумму единовременно, Верховный комиссар согласился на ее выплату по частям. Первый взнос в 6 000 шилл. подлежал уплате в августе 1962 года, а следующий взнос в сумме 20 000 шилл. — в сентябре 1963 года. Остаток подлежит уплате в течение 46 лет годовыми платежами в 13 000 шилл., производимыми 15 марта каждого года, начиная с 15 марта 1964 г., без начисления процентов.

7. В другом случае учреждение, выполнявшее проект жилищного строительства, должно вернуть 1 233,05 долл. пятью ежегодными платежами в 247,94 долл. каждый, начиная с 1 января 1964 г., без начисления процентов на подлежащие возвращению суммы.

8. Еще в одном случае было решено, что неиспользованная сумма в 7 665,51 долл. будет возвращена четырьмя полугодовыми платежами.

9. По 10 проектам, законченным в Греции к 31 декабря 1960 г., 240 000 долл., выделенные из фондов Верховного комиссара, остались неиспользованными. В результате происходивших переговоров греческое правительство согласилось вернуть Верховному комиссару 223 064 доллара. К концу 1963 года было получено 60 133,23 долл., а остаток в 162 930,77 долл. показан как подлежащий возвращению 31 декабря 1963 года.

10. Таким образом видно, что значительные средства Верховного комиссара, которые он предоставил различным учреждениям на выполнение проектов, остались неиспользованными и не были ему возвращены. Как правило, неиспользованные остатки должны возвращаться учреждениями Верховному комиссару в течение достаточно короткого срока после завершения проектов. Однако, как указано выше, неиспользованные остатки приобрели характер беспроцентных ссуд учреждениям, и подлежат возвращению периодическими платежами в течение продолжительного времени. Ввиду такого положения эти остатки должны показываться в ведомостях Верховного комиссара как ссуды, подлежащие погашению учреждениями.

11. Если бы неиспользованные остатки были возвращены Верховному комиссару учреждениями единовременно, то они могли бы быть использованы на текущие программы.

12. Ввиду изложенных выше обстоятельств Ревизионная комиссия считает желательным произвести полное обследование положения в отношении подлежащих возвращению в Управление Верховного комиссара неиспользованных остатков, с тем чтобы обеспечить возвращение этих сумм в сравнительно близком будущем.

ОБРАЩЕНИЕ ССУД В СУБСИДИИ И СПИСАННЫЕ СУММЫ

13. Было отмечено, что, хотя соглашениями не предусматривается обращения какой бы то ни было части ссуд в субсидии, до конца 1963 года безнадежные долги в сумме 180 614,75 долл. не были списаны и были обращены в субсидии. В 1963 году сумма таких обращенных в субсидии ссуд составила 38 949,40 доллара. Как было указано в пункте 9 меморандума, те выданные в предыдущем году ссуды, которые не могут быть погашены, должны быть списаны. Комиссия снова выдвигает это предложение.

ПРОЕКТЫ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМЫЕ В ГРЕЦИИ

14. Ревизионная комиссия озабочена положением с отчетностью по проектам, осуществляемым в Греции. Помимо того что греческое правительство в прошлом не представляло никаких финансовых отчетов Верховному комиссару, цифры, показанные в бухгалтерских книгах греческого правительства, фактически не было возможно проверить, так как полученные Грецией средства были включены в национальный бюджет страны. Греческое правительство до сих пор не произвело никаких выплат в погашение ссуд. Кроме того, поскольку некоторые проекты выполняются частично на средства, выданные в виде субсидий, а частично на средства, полученные в виде ссуд, сумма таких ссуд, в отличие от суммы субсидий, не может быть точно определена до тех пор, пока проекты не будут закончены.

15. Ввиду того что греческое правительство не представляло в прошлом финансовых ведомостей относительно проектов, а также ввиду ведения отчетности по проектам на греческом языке, как собственным ревизором Организации, так и внешним ревизором было трудно произвести надлежащую проверку. Хотя для преодоления этого затруднения Верховный комиссар, в согласии с греческим правительством, принял меры к тому, чтобы ревизия отчетности была произведена должностным лицом управления Генерального ревизора Греции, до сих пор ревизия ограничивалась наличными выплатами и производилась в соответствии с греческими законами, а не в соответствии с соглашениями об этих проектах. Ввиду такого положения ясно, что расходы, проведенные греческим правительством как расходы по проектам путем внесения в книги соответствующих поправок, никогда не проверялись лицом, действующим от имени Управления Верховного комиссара.

16. В свете изложенных в предыдущих пунктах обстоятельств Ревизионная комиссия считает, что в ближайшем будущем следует приложить совместные усилия к тому, чтобы найти решение проблемам финансов и отчетности, касающихся проектов, осуществляемых в Греции.

ПРОГРАММА ФОНДА ПОМОЩИ БЕЖЕНЦАМ

17. В отношении некоторых проектов Верховный комиссар предоставил мораторий одному из

учреждений для оплаты дополнительных расходов в сумме 221 102,76 австр. шилл. (8 559,92 долларов). Согласно мораторию этому учреждению было разрешено использовать средства, получаемые им от беженцев в погашение выданных ссуд, для дальнейшего финансирования комбинированных проектов. В результате этого решения финансовые операции не показаны в счетах и, таким образом, остаются невидимыми; средства, представляющие собой погашение ссуд в течение двухлетнего периода моратория, не имеются в наличии для их ассигнования на новые проекты, а общая стоимость того или иного старого законченного проекта, субсидировавшегося по какой-либо уже выполненной программе, была косвенным образом увеличена Верховным комиссаром без согласия на это Исполнительного комитета.

18. Ревизионная комиссия выражает свою признательность Верховному комиссару и его сотрудникам, а также персоналу Ревизионной комиссии Организации Объединенных Наций за помощь, оказанную ими внешним ревизорам.

Л. ГЕТЦЕН (Нидерланды)
А. АЛЬХУРЕ (Колумбия)
Муштак АХМАД (Пакистан)

22 мая 1964 года

ОТЧЕТНОСТЬ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1963 ГОДА

Ведомость актива и пассива

(в долларах)

АКТИВ

	<i>Денежная наличность и инвестиции (Таблица 1)</i>	<i>Счета дебиторов (включая офици- ально обещанные взносы)</i>	<i>Остаток непогашенных ссуд (Таблица 2)</i>
<u>Программы Верховного комиссара в 1963 году</u>			
I) Текущая программа для дополнительной помощи	401 469,96		963,27
II) Основная программа помощи	1 448 196,96	2 327 248,35	-
<u>Завершение основных проектов помощи</u>	760 682,25	-	-
<u>Предыдущие основные программы помощи</u>			
I) Фонд помощи беженцам	-	-	6 935 550,32
II) Специальный фонд помощи венгерским беженцам	-	-	2 023 540,01
III) Программа 1959—1960 гг.	1 339 593,77	-	3 725 499,78
IV) Программа 1961 г.	1 637 172,63	-	358 669,55
V) Программа 1962 г.	1 281 222,65	-	104 740,00
<u>Чрезвычайный фонд</u>	613 600,00	-	-
<u>Специальные целевые фонды</u>			
I) Оказание помощи в Алжире	116 557,21	53 060,68	-
II) Передача взносов	367 635,01	-	84 025,10
III) Фонды ограниченного назначения	307 883,16	64 540,81	1 583,34
IV) Компенсационный фонд	7 761 688,45	355 794,37	-
	<u>16 035 702,05</u>	<u>2 800 644,21</u>	<u>13 234 571,37</u>

a Из этой суммы 64 400 долл. предназначается на утвержденные проекты, соглашения о которых еще не оформлены.

b Из этой суммы 552 523,68 долл. предназначается на утвержденные проекты, соглашения о которых еще не оформлены.

c Из этой суммы 100 000 долл. подлежит передаче Фонду имени Гулбенкиана и 9 303,60 долл. — Норвежскому совету по делам беженцев.

d Из этой суммы 113 853,26 долл. предназначается на утвержденные проекты, соглашения о которых еще не оформлены.

ПРАВИЛЬНОСТЬ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ

Ф.П.Е. ГРИН

Директор Управления Верховного комиссара
Организации Объединенных Наций
по делам беженцев

УДОСТОВЕРЕНИЕ О

Финансовые ведомости Верховного комиссара Организации Объединенных Наций 1963 г., были проверены в соответствии с нашими инструкциями. Нам были в результате произведенной нами ревизии мы удостоверяем, что, по нашему

22 мая 1964 года

на 31 декабря 1963 года

США)

ПАССИВ

<i>Всего</i>	<i>Счета кредиторов</i>	<i>Резерв для непогашенных обязательств</i>	<i>Резерв для непогашенных ссуд</i>	<i>Излишки и остатки</i>	<i>Всего</i>
402 433,23	-	401 469,96 ^a	963,27	-	402 433,23
3 775 445,31	357 586,13	2 151 979,99 ^b	-	1 265 879,19	3 775 445,31
760 682,25	-	-	-	760 682,25	760 682,25
6 935 550,32	-	-	6 935 550,32 ^c	-	6 935 550,32
2 023 540,01	-	-	2 023 540,01	-	2 023 540,01
5 065 093,55	-	1 339 593,77 ^d	3 725 499,78 ^e	-	5 065 093,55
1 993 842,18	-	1 637 172,63 ^f	358 669,55	-	1 995 842,18
1 385 962,65	-	1 281 222,65	104 740,00	-	1 385 962,65
613 600,00	-	113 600,00	-	500 000,00	613 600,00
169 617,89	-	140 000,00	-	29 617,89	169 617,89
451 660,11	-	315 899,06	84 025,10	51 735,95	451 660,11
374 007,31	-	232 615,70	1 583,34	139 808,27	374 007,31
8 117 482,82	272 686,61	7 844 796,21 ^g	-	-	8 117 482,82
<u>32 070 917,63^h</u>	<u>630 272,74</u>	<u>15 458 349,97</u>	<u>13 234 571,37</u>	<u>2 747 723,55</u>	<u>32 070 917,63</u>

^e Из этой суммы 36 672,72 долл. подлежит передаче Норвежскому совету по делам беженцев.

^f Из этой суммы 281 500 долл. предназначается на утвержденный проект, соглашения о котором еще не оформлены.

^g Резерв на покрытие претензий, оформляемых или ожидаемых.

^h Кроме того, Верховный комиссар имеет право на возвращение ему сумм, внесенных Международной организацией по делам беженцев в ЛАБ (Банк для высланных, Бад Годесберг, в соответствии с соглашением, заключенным между Международной организацией по делам беженцев и указанным банком.

УТВЕРЖДЕНО

Ф. ШНИДЕР

Верховный комиссар

Организации Объединенных Наций

по делам беженцев

ПРОИЗВЕДЕННОЙ РЕВИЗИИ

Наций по делам беженцев за финансовый год, закончившийся 31 декабря представлены все сведения и разъяснения, которые мы затребовали, и в результате, финансовые ведомости правильны.

Л. ГЕТЦЕН, Нидерланды

А. АЛЬХУРЕ, Колумбия

Муштак АХМАД, Пакистан

Ведомость поступлений, расходов, излишков и остатков

(в долларах)

	<i>Излишек и остатки</i>			
	<i>На 31 декабря 1962 г.</i>	<i>Поправки, внесенные в 1963 г.</i>	<i>Перечисления, произведенные в 1963 г.</i>	<i>Взносы и другие поступления</i>
<u>Программы Верховного комиссара в 1963 году (Таблица 3)</u>				
I) Текущая программа для дополнительной помощи	-	-	9 672,39	1 390 327,58
II) Основная программа помощи	-	-	125 847,84	4 608 878,90
Завершение основных проектов помощи	-	-	760 682,25	-
<u>Предыдущие основные программы помощи</u>				
I) Фонд помощи беженцам	-	110 773,96 ^a	(110 773,96)	-
II) Специальный фонд помощи венгерским беженцам	-	7 748,09 ^b	(7 748,09)	-
III) Программа 1959—1960 гг.	-	767 476,17 ^c	(231 060,14) ^d	-
IV) Программа 1961 г.	-	338 634,23 ^e	(338 634,23)	-
V) Программа 1962 г.	124 790,04	59 464,79 ^f	(184 254,83) ^g	-
Чрезвычайный фонд (Таблица 4)	396 000,00	13 485,76 ^h	-	244 114,24
<u>Специальные целевые фонды</u>				
I) Оказание помощи в Алжире (Таблица 5)	407 047,29	(995,37) ⁱ	-	220 342,13
II) Передача взносов (Таблица 6)	132 369,69	1 272,39 ^y	(9 672,39) ^k	519 875,45 ^l
III) Фонды ограниченного назначения (Таблицы 7 и 8)	291 637,73	14 185,13 ^m	(14 058,84) ⁿ	287 929,92
IV) Компенсационный фонд	-	-	-	376 137,58
	<u>1 351 844,75</u>	<u>1 312 045,15</u>	<u>-</u>	<u>7 647 605,80</u>

^a Аннулирование обязательств (4780,20 долл.), неиспользованные средства (106075,79 долл.) и изменения в валютных курсах (82,03 долл.); эти суммы перенесены в статью «Завершение основных проектов помощи».

^b Неиспользованные средства; эти суммы перенесены в статью «Завершение основных проектов помощи».

^c Аннулирование обязательств (516900,99 долл.), неиспользованные средства (250653,48 долл.), поправки к сумме поступлений (1057,80 долл.) и изменения в валютных курсах (1136,10 долларов).

^d 229921,81 долл. — перенесено в статью «Завершение основных проектов помощи», 1057,80 долл. — перенесено в статью «Основная программа помощи в 1963 году» и 80,53 долл. — перенесено в статью «Фонды ограниченного назначения».

^e Аннулирование обязательств (324785,88 долл.), неиспользованные средства (13893,07 долл.) и изменения в валютных курсах (44,72 долл.); эти суммы перенесены в статью «Завершение основных проектов помощи».

^f Аннулирование обязательств (35183,26 долл.), неиспользованные средства (24315,73 долл.), поправки к сумме поступлений (0,65 долл.) и изменения в валютных курсах (33,55 долларов).

ПРАВИЛЬНОСТЬ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ

Ф.П.Е. ГРИН

Директор Управления Верховного комиссара

Организации Объединенных Наций по делам беженцев

УДОСТОВЕРЕНИЕ О

Финансовые ведомости Верховного комиссара Организации Объединенных Наций 1963 г., были проверены в соответствии с нашими инструкциями. Нам были в результате произведенной нами ревизии мы удостоверяем, что, по нашему

22 мая 1964 года

за год, закончившийся 31 декабря 1963 года

США)

Обязательства, принятые в 1963 году			Обязательства, принятые в течение предыдущих лет			
Погашено платежами в 1963 г.	Непогашенные остатки на 31 декабря 1963 г.	Излишек и остатки на 31 декабря 1963 г.	Непогашенные суммы на 31 декабря 1962 г.	Погашено платежами в 1963 г.	Погашено путем внесения поправок в 1963 г.	Непогашенные остатки на 31 декабря 1963 г.
998 530,01	401 469,96	-	-	-	-	-
1 316 867,56	2 151 979,99	1 265 879,19	-	-	-	-
-	-	760 682,25	-	-	-	-
-	-	-	70 962,58	66 264,41	4 698,17	-
-	-	-	-	-	-	-
136 471,99	399 944,04	-	2 964 702,28	1 509 287,66	515 764,89	939 649,73
-	-	-	2 782 454,27	820 540,48	324 741,16	1 637 172,63
-	-	-	2 543 235,23	1 226 862,87	35 149,71	1 281 222,65
40 000,00	113 600,00	500 000,00	261 914,57	248 441,71	13 472,86	-
456 776,16	140 000,00	29 617,89	-	-	-	-
276 210,13	315 899,06	51 735,95	32 097,74	32 097,74	-	-
328 977,86	110 907,81	139 808,27	315 653,02	179 973,65	13 971,48	121 707,89
-	376 137,58	-	11 248 718,39	3 780 059,76	-	7 468 658,63
<u>3 553 833,71</u>	<u>4 009 938,44</u>	<u>2 747 723,55</u>	<u>20 219 738,08</u>	<u>7 863 528,28</u>	<u>907 798,27</u>	<u>11 448 411,53</u>

§ 124 790,04 долл. — перенесено в статью «Основная программа помощи в 1963 году» и 59 464,79 долл. — перенесено в статью «Завершение основных проектов помощи».

h Аннулирование обязательств (13 472,86 долл.) и неиспользованные средства (12,90 долларов).

i Переоценка взносов натурой Федеративной Республики Германия.

j Неиспользованные средства.

k Перенесено в статью «Текущая программа дополнительной помощи».

l Правительство Израиля — 2 000 долл., Ватикан — 5 000 долл., частные пожертвования — 458 425,45 долл. и сбор от Фестиваля звезд сцены и экрана — 54 450 долларов.

m Аннулирование обязательств (14 002,85 долл.), неиспользованные средства (2 687,79 долл.), поправки к сумме поступлений (2 474,14 долл.) и изменения в валютных курсах (31,37 долларов).

n 14 139,37 долл. — перенесено в статью «Завершение основных проектов помощи» и 80,53 долл. — перенесено из программы 1959—1960 годов.

УТВЕРЖДЕНО

Ф. ШНИДЕР

Верховный комиссар Организации
Объединенных Наций по делам беженцев

ПРОИЗВЕДЕННОЙ РЕВИЗИИ

Наций по делам беженцев за финансовый год, закончившийся 31 декабря представлены все сведения и разъяснения, которые мы затребовали, и в результате, финансовые ведомости правильны.

Л. ГЕТЦЕН, Нидерланды
А. АЛЪХУРЕ, Колумбия
Муштак АХМАД, Пакистан

ТАБЛИЦЫ

ТАБЛИЦА 1

Денежная наличность и инвестиции на 31 декабря 1963 года

<u>Денежная наличность в банках и на руках</u>	<i>Валюта</i>	<i>Суммы</i>	<i>Эквивалент в долл. США</i>
Amsterdamsche Bank N.V., Гаага	Нидерландские гульдены	13 599,29	3 756,71
Banco di Roma, Рим	Итальянские лиры	319 874,00	515,10
Bankers Trust Company, Нью-Йорк	Доллары США	15 468,78	15 468,78
Banque de la Société Générale de Belgique, Брюссель	Бельгийские франки	935 480,00	18 709,60
Banque pour le Développement Commercial, Женева . .	Доллары США	379 213,01	379 213,01
Banque pour le Développement Commercial, Женева . .	Швейцарские франки	95 536,02	22 114,82
Banque Ottomane, Анкара	Турецкие фунты	4 830,54	536,73
Barclays Bank Ltd., Лондон	Фунты стерлингов	9 299 9 ш. 9 п.	26 041,70
Chase Manhattan Bank, Париж	Французские франки	36 849,44	7 520,29
Chase Manhattan Bank, Нью-Йорк	Доллары США	69 916,35	69 916,35
Christiania Bank og Kreditkasse, Осло	Норвежские кроны	50 496,82	7 069,41
Commercial Banking Company of Sydney, Лондон . . .	Фунты стерлингов	1 948 12 ш. 9 п.	5 456,85
Commonwealth Trading Bank of Australia, Сидней . .	Австралийские фунты	15 252 2 ш. 2 п.	34 166,91
Crédit Lyonnais, Женева	Французские франки	979 859,95	199 971,42
Creditanstalt Bankverein, Вена	Австрийские шиллинги	1 010 900,00	39 136,66
Deutsche Bank A.G., Бонн	Немецкие марки	73 279,68	18 319,92
Deutsche Bundesbank, Франкфурт	Немецкие марки	19 709,88	4 927,47
Dresdner Bank, Франкфурт	Немецкие марки	289 626,78	72 406,70
Hentsch & Cie, Женева	Немецкие марки	5 798,01	1 449,50
Hentsch & Cie, Женева	Швейцарские франки	17 545,15	4 061,38
Hentsch & Cie, Женева	Фунты стерлингов	13 133 8 ш. 11 п.	36 778,05
Hentsch & Cie, Женева	Доллары США	26 898,45	26 898,45
Ionian Bank Ltd., Афины	Драхмы	168 892,05	5 629,73
Lloyds Bank (Foreign) Ltd., Лондон	Фунты стерлингов	489 14 ш. 1 п.	1 371,32
Privatbanken, Копенгаген	Датские кроны	3 979,90	576,21
Svenska Handelsbanken, Стокгольм	Шведские кроны	20 761,53	4 013,44
Union de Banques Suisses, Женева	Швейцарские франки	4 875,23	1 128,53
Postal Cheque Account, Женева	Швейцарские франки	66,22	15,33
Postal Cheque Account, Париж	Французские франки	16,80	3,42
<u>Переходящие суммы</u>			7 458,69
<u>Суммы на счетах в отделениях и на подотчетных счетах</u>			73 811,94

Вклады в банках и сберегательные счета

Bank of Tokio — аккредитивы в долл. США, под-
твержденные банком Irving Trust Co., Нью-Йорк,
по покупной цене
Bankers Trust Company, Нью-Йорк
Chase Manhattan Bank, Париж
Chase Manhattan Bank, Лондон
Hentsch & Cie, Женева
Hentsch & Cie, Женева
Hentsch & Cie, Женева
Hentsch & Cie, Женева
Hentsch & Cie, Женева
Irving Trust Company, Нью-Йорк
Swiss Israel Trade Bank, Женева

Доллары США 2 500 000,00
Доллары США 245 424,90
Французские франки 1 089 912,06
Доллары США 200 000,00
Бельгийские франки 60 000,00
Немецкие марки 2 587 500,00
Итальянские лиры 190 821,26
Фунты стерлингов 3 309 997,18
Доллары США 1 850 000,00
Доллары США 2 211 638,82
Доллары США 1 500 000,00

Ценные бумаги

4 1/2 Banque Hypothécaire Suisse 1957 Швейцарские франки

300 000,00

ИТОГО 16 035 702,05

69 444,44

ТАБЛИЦА 2

Ссудные операции
(в долларах США)

	<i>За год, закончившийся 31 декабря 1963 года</i>	<i>Кумулятивный итог на 31 декабря 1963 года</i>
Выданные ссуды	665 750,02	15 177 809,15
<u>Плюс:</u>		
Поправки на изменения в валютных курсах	16 159,00	169 692,77
<u>Минус:</u>		
Неиспользованные средства для ссуд, возвращенные или подлежащие возврату выполняющими проекты учреждениями, и сокращение ссуд	<u>116 533,84</u>	<u>597 279,44</u>
	565 375,18	14 750 222,48
<u>Минус:</u>		
Погашение ссуд	295 697,38	1 089 244,44
Безнадежные ссуды, списанные со счетов:		
обращенные в субсидии	22 846,34	180 614,75
списанные	<u>78 132,72</u>	<u>228 546,26</u>
Административные расходы учреждений	<u>6 363,62</u>	<u>17 245,66</u>
	403 040,06	1 515 651,11
	<u>162 335,12</u>	<u>13 234 571,37</u>

ТАБЛИЦА 3

Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций
по делам беженцев в 1963 году

Поступления
(в долларах США)

За год, закончившийся 31 декабря 1963 года

	<i>Получено</i>	<i>Официально обещано</i>	<i>Всего</i>
I. ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ВЗНОСЫ			
Австралия	168 000,00		168 000,00
Австрия	45 000,00		45 000,00
Бельгия	200 000,00		200 000,00
Камбоджа	571,00		571,00
Канада	134 259,00	134 260,00 ^a	268 519,00
Китайская Республика	5 000,00		5 000,00
Дания	72 390,00		72 390,00
Франция	507 201,00		507 201,00
Федеративная Республика Германии	300 000,00	250 000,00	550 000,00
Греция	9 000,00		9 000,00
Ватикан	11 000,00		11 000,00
Иран	2 024,00		2 024,00
Ирландия	10 000,00		10 000,00
Израиль	5 000,00		5 000,00
Италия	80 515,00		80 515,00
Либерия		5 000,00	5 000,00
Лихтенштейн	3 472,00		3 472,00
Люксембург	3 000,00		3 000,00
Малайзия	15 238,00		15 238,00
Мальтийский орден	1 000,00		1 000,00
Марокко		9 960,00 ^a	9 960,00
Нидерланды	146 132,00		146 132,00
Новая Зеландия	28 000,00		28 000,00
Нигерия	5 000,00		5 000,00
Норвегия	98 000,00	14 000,00 ^a	112 000,00
Португалия	2 500,00		2 500,00
Южная Африка	12 500,00		12 500,00
Швеция	193 325,00		193 325,00
Швейцария	185 184,00	46 296,00	231 480,00
Тунис	2 000,00		2 000,00
Турция	2 667,00		2 667,00
Вьетнам	2 500,00		2 500,00
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	280 000,00	224 000,00	504 000,00
Соединенные Штаты Америки	500 000,00	400 000,00 ^a	900 000,00
Югославия	5 000,00		5 000,00
	<u>3 035 478,00</u>	<u>1 083 516,00</u>	<u>4 118 994,00</u>
II. ЧАСТНЫЕ ПОЖЕРТВОВАНИЯ	183 654,07	669 226,52 ^a	852 880,59
III. ФЕСТИВАЛЬ ЗВЕЗД СЦЕНЫ И ЭКРАНА	530 000,00		530 000,00
IV. ВОЗВРАЩЕНИЕ ССУД сверх суммы, не- обходимой для сохранения Чрезвычайного фонда на утвержденном предельном уровне	105 635,32		105 635,32

ТАБЛИЦА 3 (продолжение)

	<i>Получено</i>	<i>Официально обещано</i>	<i>Всего</i>
V. ПРОЧИЕ ПОСТУПЛЕНИЯ			
Проценты с инвестиций и вкладов и по текущим счетам	392 390,27		392 390,27
Прочие проценты	5 548,97		5 548,97
Убыток или прибыль на обращении валют и общих операциях	(12 557,45)		(12 557,45)
Убыток или прибыль на изменениях в валютных курсах	213,35		213,35
Различные поступления	6 101,43		6 101,43
	<u>4 246 463,96</u>	<u>1 752 742,52</u>	<u>5 999 206,48</u>
VI. ПЕРЕНЕСЕНО СО СЧЕТОВ ДРУГИХ ПРОГРАММ			
	<u>135 520,23</u>	-	<u>135 520,23</u>
	<u>4 381 984,19</u>	<u>1 752 742,52</u>	<u>6 134 726,71</u>

^a Уплачено в январе 1964 года.

ТАБЛИЦА 4

Чрезвычайный фонд

Поступления и расходы

(в долларах США)

	<i>За год, закончившийся 31 декабря 1963 года</i>	<i>Кумулятивный итог на 31 декабря 1963 года</i>
<u>Поступления</u>		
Погашение ссуд	244 114,24	
Проценты по ссудам	-	
	<u>244 114,24</u>	999 660,44
<u>Минус</u>		
Платежи наличными	40 000,00	386 060,44
Поправка: аннулирование обязательств прошлых лет	(13 472,86)	
Поправка: возвращение неизрасходованных остатков	(12,90)	
Непогашенные обязательства	<u>113 600,00</u>	<u>113 600,00</u>
ИТОГО	<u>104 000,00</u>	<u>499 660,44</u>
Остаток на 31 декабря 1963 года		<u>500 000,00</u>

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ФОНДЫ

ТАБЛИЦА 5

Оказание помощи в Алжире

Подробные данные о поступлениях за год, закончившийся 31 декабря 1963 года

(в долларах США)

	<i>Получено</i>	<i>Официально обещано</i>	<i>Всего</i>
I. ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ВЗНОСЫ			
Греция	2 000,00		2 000,00
Кипр	560,00		560,00
Ливан	-	22 613,00 ^a	22 613,00
Пакистан	10 500,00		10 500,00
Франция	100 451,00		100 451,00
	<u>113 511,00</u>	<u>22 613,00</u>	<u>136 124,00</u>
II. ЧАСТНЫЕ ПОЖЕРТВОВАНИЯ	10 700,08		10 700,08
III. ФЕСТИВАЛЬ ЗВЕЗД СЦЕНЫ И ЭКРАНА	22 650,00		22 650,00
IV. ВЗНОСЫ НАТУРОЙ			
Частные пожертвования	50 868,05		50 868,05
	<u>197 729,13</u>	<u>22 613,00</u>	<u>220 342,13</u>

^a Уплачено в феврале 1964 года.

ТАБЛИЦА 6

Передача взносов

Расходы за год, закончившийся 31 декабря 1963 года

(в долларах США)

	<i>Платежи</i>		<i>Непогашен- ные обяза- тельства на 31 декабря 1963 г.</i>
	<i>По обязательствам за прошлый год</i>	<i>Текущий год</i>	
Китайские беженцы в Гонконге		205 742,71	237 260,91
Китайские беженцы в Аомыне		22 049,55	
Беженцы из Анголы	5 600,00		
Беженцы из Руанды	19 914,00	34 056,02	63 000,00
Беженцы в Того	6 583,74		
Расселение беженцев		14 361,85	15 638,15
	<u>32 097,74</u>	<u>276 210,13</u>	<u>315 899,06</u>

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ФОНДЫ (продолжение)

ТАБЛИЦА 7

Фонды ограниченного назначения

Подробные данные о поступлениях за год, закончившийся 31 декабря 1963 года

(в долларах США)

	<i>Получено</i>	<i>Официально обещано</i>	<i>Всего</i>
I. ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ВЗНОСЫ			
Нидерланды	1 071,80	1 184,40	
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	56 007,00		
Южная Африка	12 500,00		
	<u>69 578,80</u>	<u>1 184,40</u>	<u>70 763,20</u>
II. ЧАСТНЫЕ ПОЖЕРТВОВАНИЯ	30 561,16	38 000,00	68 561,16
III. ФЕСТИВАЛЬ ЗВЕЗД СЦЕНЫ И ЭКРАНА	200 620,00		
IV. ПРОЧИЕ ПОСТУПЛЕНИЯ			
Погашение ссуд	(52 014,44)		148 605,56
	<u>248 745,52</u>	<u>39 184,40</u>	<u>287 929,92</u>
V. ПЕРЕНЕСЕНО СО СЧЕТА ДРУГИХ ПРО- ГРАММ			
Программа 1959—1960 гг.	80,53		80,53
	<u>248 826,05</u>	<u>39 184,40</u>	<u>288 010,45</u>

Blank page

Page blanche

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ

ТАБЛИЦА

Фонды ограниченного

Поступления, расходы и остатки

(в долларах)

	<i>Остаток на 31 декабря 1962 г.</i>	<i>Поправки к остаткам</i>	<i>Поступления в 1963 г. (включая суммы, пере- несенные со счетов других программ)</i>
1. Европейские беженцы на Дальнем Востоке .	-	-	-
2. <u>Греция</u>			
а) Индивидуальная помощь беженцам в ла- герьях	2 198,68	-	903,01
б) Помощь ассирийским беженцам	-	-	-
в) Продовольственные излишки (рис)	9 266,41	(2 474,14)	-
г) Для дома беженцев в Кастри	-	-	354,84
д) Помощь армянским беженцам	-	-	38 000,00
е) Расселение отдельных семей	-	-	-
3. <u>Италия</u>			
а) Помощь туберкулезным и болевшим тубер- кулезом беженцам	-	80,51	80,53
б) Ежегодные пособия для беженцев	-	-	-
в) Перевод лагеря Сан-Сабба	95 208,28	-	-
4. <u>Австрия и Германия</u>			
а) Консультативное обслуживание беженцев в Австрии и последующее наблюдение .	38 792,66	-	1 985,44
б) Помощь беженцам в австрийских лагерях	-	-	-
в) Помощь для реадaptации беженцев, отбыв- ших тюремное заключение	-	2 439,39	-
г) Детская площадка	-	-	-
д) Студенты мусульманского вероиспове- дания	329,72	-	-
е) Юридическая помощь в Германии	4 760,59	-	-
ж) Мемориальный фонд имени Е.Брандстрема	-	-	5 245,63
5. <u>Франция</u>			
а) Дом для престарелых под Парижем	-	-	13 999,72
б) Помещение для «Centre d'adaptation»	43 401,01	-	-
в) Жилищные ссуды для неустроенных бе- женцев	52 014,44	-	47 985,56
6. Беженцы в Югославии	40 000,00	-	60 000,00
7. Дети тибетских беженцев в Дании	-	-	6 000,00
8. Перевозка беженцев	-	-	68 507,00

ФОНДЫ (продолжение)

8
назначения

на 31 декабря 1963 года
США)

<i>Погашено платежами в текущем году</i>		<i>Непогашенные обязательства</i>			<i>Остатки на 31 декабря 1963 г.</i>
<i>Обязательства прошлых лет</i>	<i>Обязательства текущего года</i>	<i>Прошлые годы</i>	<i>Текущий год</i>	<i>Всего</i>	
23 591,48	-	-	-	-	-
-	2 726,01	-	-	-	375,68
47 333,33	-	20 566,67	-	20 566,67	-
-	5 397,31	-	-	-	1 394,96
-	354,84	-	-	-	-
43 286,81	-	77 651,17	38 000,00	115 651,17	-
12 040,70	-	2 373,40	-	2 373,40	-
351,07	161,04	-	-	-	-
2 551,58	-	-	-	-	-
-	48 000,00	-	47 208,28	47 208,28	-
-	10 143,49	-	-	-	30 634,61
7 742,93	-	-	-	-	-
694,05	-	5 331,60	-	5 331,60	2 439,39
3 871,46	-	-	-	-	-
-	329,72	-	-	-	-
-	4 760,59	-	-	-	-
-	2 620,98	-	2 624,65	2 624,65	-
-	-	13 999,72	13 999,72	27 999,44	-
-	43 401,01	-	-	-	-
-	100 000,00	-	-	-	-
-	-	-	-	-	100 000,00
-	6 000,00	-	-	-	-
-	68 507,00	-	-	-	-

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ

ТАБЛИЦА 8

	<i>Остаток на 31 декабря 1962 г.</i>	<i>Поправки к остаткам</i>	<i>Поступления в 1963 г. (включая суммы, пере- несенные со счетов других программ)</i>
9. Медицинский уход в «Доме Александрия» . .	4 620,56	-	4 599,81
10. Часть излишка на счету Фонда помощи бе- женцам	-	-	-
11. Дом для престарелых имени Св. Николая в Бельгии	-	-	14 000,00
12. Мемориальный фонд обслуживания беженцев (ICVA)	-	-	5 000,00
13. Профессиональная подготовка на Ближнем Востоке	-	-	16 000,00
14. Различные фонды, не превышающие 5 000 дол- ларов	1 045,38	-	5 348,91
	<u>291 637,73</u>	<u>45,76</u>	<u>288 010,45</u>

ФОНДЫ (продолжение)

(продолжение)

Погашено платежами в текущем году		Непогашенные обязательства			Остатки на 31 декабря 1963 г.
Обязательства прошлых лет	Обязательства текущего года	Прошлые годы	Текущий год	Всего	
-	545,40	-	4 075,16	4 075,16	4 599,81
37 055,32	-	-	-	-	-
-	14 000,00	-	-	-	-
-	-	-	5 000,00	5 000,00	-
-	16 000,00	-	-	-	-
<u>1 454,92</u>	<u>6 030,47</u>	<u>1 785,33</u>	<u>-</u>	<u>1 785,33</u>	<u>363,82</u>
<u>179 973,65</u>	<u>328 977,86</u>	<u>121 707,89</u>	<u>110 907,81</u>	<u>232 615,70</u>	<u>139 808,27</u>

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ФОНДЫ (продолжение)

ТАБЛИЦА 9

Компенсационный фонд

Поступления и расходы

(в долларах США)

<u>Поступления</u>	<i>За год, закончившийся 31 декабря 1963 года</i>	<i>Кумулятивный итог на 31 декабря 1963 года</i>
<u>Правительственные взносы</u>		
Федеративная Республика Германии		10 714 285,70
<u>Прочие поступления</u>		
Проценты с инвестиций	372 052,73	1 300 226,07
Прибыль или убыток на изменениях в валютных курсах	4 112,20	24 849,69
Прибыль на ревалоризации валюты	(27,35)	223 154,27
	<u>376 137,58</u>	<u>12 262 515,73</u>
<u>Минус</u>		
Выплаты беженцам	3 780 059,76	4 417 719,52
Обязательства по оформляемым или ожидаемым претензиям	-	7 844 796,21
	<u>3 780 059,76</u>	<u>12 262 515,73</u>

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Торговая секция, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.